

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-R77.2  
Datum: 28. novembar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsjedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 28. novembra 2011.

**U PREDMETU ZA NEPOŠTOVANJE SUDA  
PROTIV DRAGOMIRA PEĆANCA**

**JAVNO**

**DODATNA DJELIMIČNA ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA ODBACIVANJE  
NALOGA UMJESTO OPTUŽNICE I ZA ODGODU ROKA**

**Branilac optuženog**  
g. Jens Dieckmann

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu Dragomira Pećanca za odbacivanje Naloga umjesto Optužnice i odgodu roka", podnesenom 24. novembra 2011. na povjerljivoj osnovi (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim s tim u vezi donosi dodatnu djelimičnu odluku.

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Vijeće je 21. septembra 2011. izdalo na povjerljivoj osnovi, a onda 19. oktobra 2011. i na javnoj osnovi redigovanu verziju "Naloga umjesto Optužnice",<sup>1</sup> u kojoj je Vijeće, uz suprotno mišljenje sudije Nyambe, naložilo pokretanje krivičnog postupka u predmetu za nepoštovanje suda protiv Dragomira Pećanca (dalje u tekstu: optuženi), kažnjivo na osnovu pravila 77 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), te donijelo odluku da samo pokrene krivični postupak.<sup>2</sup>

2. Dana 14. novembra 2011. Vijeće je izdalo "Nalog u vezi s pripremom i vođenjem suđenja" (dalje u tekstu: Nalog od 14. novembra 2011.), u kojem je navelo tri dokumenta koja su dio dokumentarnih dokaza u predmetu protiv optuženog: (1) "Nalog *subpoena ad testificandum*", izdan 31. avgusta 2011. u predmetu *Tužilac protiv Zdravka Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-T (dalje u tekstu: Nalog *subpoena*, odnosno predmet *Tolimir*), (2) "Zapisnik o uručenju Naloga *subpoena* za svjedoka Dragomira Pećanca", podnesen 9. septembra 2001. na povjerljivoj osnovi u predmetu *Tužilac protiv Zdravka Tolimira* (dalje u tekstu: zapisnik o uručenju) i (3) Interni memorandum Službe za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: VWS) od 13. septembra 2011. godine<sup>3</sup> (dalje u tekstu: memorandum VWS). U Nalogu od 14. novembra 2011. Vijeće je naložilo optuženom da do 23. novembra 2011. dostavi spisak svjedoka i dokaznih predmeta i procjenu vremena koje mu je potrebno za uvodnu i završnu riječ (dalje u tekstu: podaci o izvođenju dokaza odbrane).<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Nalog kojim se izdaje javna redigovana verzija "Naloga umjesto Optužnice", 19. oktobar 2011. godine.

<sup>2</sup> Nalog umjesto Optužnice, str. 3.

<sup>3</sup> *Tužilac protiv Zdravka Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-T, Molba tužilaštva za Nalog umjesto Optužnice, Nalog za pretres i Nalog za hapšenje Dragomira Pećanca, povjerljivo, 15. septembar 2011. godine, povjerljivi Dodatak B.

<sup>4</sup> Nalog od 14. novembra 2011., str. 3.

3. Vijeće je 23. novembra 2011. obavijestilo odbranu da će, osim dokumentarnih dokaza navedenih u Nalogu od 14. novembra 2011. godine, kao dokaz predočiti i "Odluku po Zahtjevu tužilaštva za izdavanje Naloga za slobodan prolaz za svjedoka Dragomira Pećanca", koja je na povjerljivoj osnovi 9. septembra 2011. donesena u predmetu *Tolimir* (dalje u tekstu: Odluka o slobodnom prolazu).<sup>5</sup>

4. Dana 11. novembra 2011. Vijeće je na povjerljivoj osnovi izdalo "Nalog za podnošenje Zahtjeva za ukidanje imuniteta za određeno osoblje Sekretarijata" (dalje u tekstu: Nalog od 11. novembra 2011.), u kojem je sekretaru Suda naložilo da uputi zahtjev generalnom sekretaru za ukidanje imuniteta određenog osoblja u Sekretarijatu kako bi te osobe mogle svjedočiti u ovom predmetu.<sup>6</sup> Osim toga, Vijeće je 16. novembra 2011. na povjerljivoj osnovi donijelo "Odluku po Zahtjevu za objelodanjivanje koji je podnijela Služba za zaštitu žrtava i svjedoka" (dalje u tekstu: Odluka po Zahtjevu VWS"), u kojoj je sekretaru naložilo da od generalnog sekretara zatraži odobrenje da optuženom objelodani određene dokumente relevantne u predmetu protiv njega i da iznese podatke o svim kontaktima koje je, kako se tvrdi, optuženi imao sa službenicima VWS.<sup>7</sup>

5. Dana 23. novembra 2011. u povjerljivom "Podnesku sekretara na osnovu pravila 33(B) Pravilnika u vezi sa svjedočenjem osoblja VWS i objelodanjivanjem VWS" (dalje u tekstu: podnesak sekretara) sekretar je obavijestio Vijeće da je generalni sekretar odbio ukidanje imuniteta osoblja Sekretarijata, kao i objelodanjivanje dokumenata u kojima se iznose podaci o kontaktima koja je, kako se tvrdi, optuženi imao sa službenicima VWS-a.<sup>8</sup> Sekretar je naveo da, shodno tome, rečeno osoblje ne može staviti na raspolaganje za svjedočenje, kao ni objelodaniti dokumente koje traži optuženi.<sup>9</sup>

6. Dana 24. novembra 2011. Vijeće je obavijestilo odbranu da neće pozvati nijednog svjedoka.<sup>10</sup>

---

<sup>5</sup> E-mail koji je 23. novembra 2011. u ime Vijeća upućen odbrani.

<sup>6</sup> Nalog od 11. novembra 2011. godine.

<sup>7</sup> Odluka o Zahtjevu VWS, str. 3.

<sup>8</sup> Podnesak sekretara, par. 5.

<sup>9</sup> *Ibid.*, par. 7.

<sup>10</sup> E-mail koji je 24. novembra 2011. u ime Vijeća upućen odbrani.

7. Optuženi u svom zahtjevu traži od Vijeća da odbaci optužbe iz Naloga umjesto Optužnice, okonča postupak za nepoštovanje suda i naloži da se optuženi pusti na slobodu (dalje u tekstu: Zahtjev za odbacivanje optužbi i puštanje na slobodu), te da odgodi rok za dostavljanje podataka izvođenju dokaza odbrane odbrane do rješavanja pitanja pokrenutih u Zahtjevu.<sup>11</sup>

8. U "Djelimičnoj odluci po Zahtjevu za odbacivanje Naloga umjesto Optužnice i za odgodu roka", donesenoj 25. novembra 2011. (dalje u tekstu: Djelimična odluka), Vijeće je djelimično odobrilo Zahtjev, odgodilo svoju odluku po Zahtjevu za odbacivanje optužbi i puštanje na slobodu i naložilo, između ostalog, da se suspenduje obaveza optuženog da Vijeću dostavi podatke o izvođenju dokaza odbrane, te da odluka o određivanju početka suđenja zavisi od odluke koju će donijeti Vijeće po Zahtjevu za odbacivanje optužbi i puštanje na slobodu.<sup>12</sup>

## II. ARGUMENTI

### A. Zahtjev

9. U Zahtjevu optuženi tvrdi da bi trebalo odbaciti optužbe protiv njega, povući Nalog umjesto Optužnice i okončati postupak zbog nedostatka dokaza za osuđujuću presudu za nepoštovanje Međunarodnog suda na osnovu pravila 77(A)(iii) Pravilnika.<sup>13</sup>

10. Optuženi tvrdi da dokazi ne ukazuju na to da nije postupio u skladu s Nalogom *subpoena* pošto u predmetu koji se vodi protiv njega nema dokaza, kao i da nije bio utvrđen tačan datum kada je trebao da pristupi sudu i da svjedoči u predmetu *Tolimir*.<sup>14</sup>

11. Osim toga, optuženi tvrdi da postoji "niz opravdanih razloga zbog kojih njegovo svjedočenje ne bi bilo izvodivo ili čak moguće na dan kad je zakazano".<sup>15</sup> Prema njegovim tvrdnjama, u Zapisniku o stoji navedeno da treba riješiti sljedeća pitanja prije nego što on bude mogao svjedočiti: (1) izvršiti kontrolu njegovog zdravstvenog stanja, (2) izdati nalog za slobodan prolaz, i (3) dobiti odobrenje države da optuženi smije da

---

<sup>11</sup> Zahtjev, str. 9-10.

<sup>12</sup> Djelimična odluka, str. 2.

<sup>13</sup> Zahtjev, par. 16, 23.

<sup>14</sup> *Ibid.*, par. 17.

<sup>15</sup> *Ibid.*, par. 18.

svjedoči o državnim, službenim i vojnim tajnama.<sup>16</sup> Optuženi tvrdi da dokazi ne ukazuju na to da su riješena sva ta praktična pitanja prije njegovog zakazanog svjedočenja.<sup>17</sup>

12. Na kraju, optuženi tvrdi da nije imao kažnjivo stanje svijesti koje bi moglo biti utvrđeno van razumne sumnje, te da nije dokazano da je bio svjestan da time što nije postupio u skladu s Nalogom *subpoena*, ometa sprovođenje pravde, a kamoli da je imao posebnu namjeru da ometa sprovođenje pravde.<sup>18</sup>

13. Osim toga, optuženi tvrdi da nema načina da se dokaže sadržaj Memoranduma VWS budući da osoblje Sekretarijata koje ga je sastavilo neće svjedočiti.<sup>19</sup> Shodno tome, njegovo pravo na osnovu pravila 21(4)(e) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut), koje mu omogućuje da "ispita svjedoke koji ga terete ili da se oni ispitaju u njegovo ime" nije zagarantovano.<sup>20</sup> Optuženi tvrdi da nijedan dokument u predmetu koji se vodi protiv njega ne može dokazati svjesno ili namjerno ometanje sprovođenja pravde.<sup>21</sup> On tvrdi da, upravo suprotno, dokumentarni dokazi ukazuju na njegovu spremnost da svjedoči, te da nije bio u stanju svjedočiti u vrijeme o kojem je riječ.<sup>22</sup>

### III. DISKUSIJA

14. Optuženi je u Pritvorskoj jedinici Ujedinjenih nacija od 9. oktobra 2011. godine;<sup>23</sup> pripreme za njegovo suđenje su već u podmakloj fazi;<sup>24</sup> i Vijeće očekuje da će suđenje biti veoma kratko.<sup>25</sup> Početak suđenja zakazan je za 28. novembar 2011. godine,<sup>26</sup> iako je Vijeće kasnije u Djelimičnoj odluci naložilo da će početak suđenja zavisiti od ove odluke.<sup>27</sup> Osim toga, ovaj postupak je neobičan utoliko što zbog potvrđenog imuniteta nijedan svjedok ne može svjedočiti u predmetu protiv optuženog, a sâm optuženi nema pristup relevantnim dokumentima koje je zatražio. Te okolnosti i njihov uticaj na sprovođenje pravde treba pažljivo odvagnuti.

---

<sup>16</sup> *Ibid.*, par. 18.

<sup>17</sup> *Ibid.*, par. 18.

<sup>18</sup> *Ibid.*, par. 19.

<sup>19</sup> *Ibid.*, par. 20.

<sup>20</sup> *Ibid.*, par. 20.

<sup>21</sup> *Ibid.*, par. 20.

<sup>22</sup> *Ibid.*, par. 21.

<sup>23</sup> Nalog za pritvor, 9. oktobar 2011. godine, str. 1.

<sup>24</sup> Up. Nalog od 14. novembra 2011.

<sup>25</sup> Nalog od 14. novembra 2011. godine, str. 3.

<sup>26</sup> Djelimična odluka, str. 2.

<sup>27</sup> Zahtjev, par. 16-19, 21.

15. Pravilo 98*bis* predviđa da se po završetku izvođenja dokaza tužilaštva izrekne oslobađajuća presuda ukoliko nema dokaza koji mogu biti osnova za osudu. Valja imati na umu da odbacivanje optužbi u ovoj ranoj fazi postupka ne bi predstavljalo oslobađajuću presudu.

16. U posebnim okolnostima ovog predmeta Vijeće smatra da bi bilo u interesu pravde da se na suđenju utvrde relevantne činjenice, što bi za posljedicu imalo obrazloženu presudu, pri čemu bi se postupak vodio što je moguće više javno, a odbrana bi imala priliku da iznese usmene argumente i, ako želi, da izvede svoje dokaze.

17. Vijeće ima u vidu argumente optuženog da dokumentarni dokazi u predmetu koji se vodi protiv njega ne dokazuju da je kriv za nepoštovanje suda; te da, budući da osoblje Sekretarijata koje je pribavilo informacije navedene u Memorandumu VWS neće svjedočiti, njegovo pravo na osnovu člana 21(4)(e) Statuta da "ispita svjedoke koji ga terete ili da se oni ispituju u njegovo ime" nije zagarantovano.<sup>28</sup> Vijeće smatra da bi bilo bolje da utemeljenost tih argumenata razmotri na suđenju na kojem se mogu izvesti svi relevantni dokazi i iznijeti argumenti kako bi Vijeće bilo u stanju utvrditi istinu u vezi s navodima u Nalogu umjesto Optužnice.

#### IV. DISPOZITIV

Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54, 65*ter*(G) i 77(E) Pravilnika, Pretresno vijeće ovim

- (1) **DJELIMIČNO ODBACUJE** Zahtjev;
- (2) **ODLUČUJE** da ne odbaci optužbe navedene u Nalogu umjesto Optužnice i da ne naloži da se optuženi pusti na slobodu; i
- (3) **NALAŽE** da suđenje počne u srijedu, 30. novembra 2011., u 9:00 sati i da optuženi što prije, a najkasnije do utorka, 29. novembra 2011. godine, do 16:00 sati Vijeću dostavi podatke o izvođenju dokaza odbrane u skladu s Nalogom od 14. novembra 2011. godine.

---

<sup>28</sup> *Ibid.*, par. 20.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Christoph Flügge,  
predsjedavajući

Dana 28. novembra 2011. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**